

# ЛИНГВИСТИКА. ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ (АНГЛИЙСКИЙ, НЕМЕЦКИЙ, ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫКИ)

---

УДК 800

В. Н. Антонович, А. А. Савко

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

## О ЯЗЫКОВОМ ВЫРАЖЕНИИ РЕЧЕВОЙ ТАКТИКИ «СОГЛАСИЕ» У АМЕРИКАНЦЕВ

**Введение.** Речевая тактика «согласие» является одним из заметных и уникальных явлений английского языка, изучение которого в разных аспектах остаётся актуальной проблемой лингвистики. Разнообразие средств выражения согласия в языке порождает необходимость их систематизации, определения общих закономерностей и выявления наиболее продуктивных способов. Описание семантической категории согласия как сложной системы имеет многосторонний характер, связано с влиянием разных факторов, таких как национальный характер языкового коллектива, ситуация общения, которые позволяют объективно обозначить содержательную структуру согласия, обогатить концепции, гипотезы и методы. Поэтому основным направлением нашей работы послужило выявление и систематизация языковых средств выражения речевой тактики «согласие» в американской языковой культуре, а также определение взаимосвязи между речевой тактикой «согласие» и особенностями национального характера. Актуальность данной работы определяется её принадлежностью к современным лингвистическим исследованиям, ориентированным на изучение особенностей национального характера, описание языковых единиц в различных сферах коммуникации, и потребностью в изучении ранее не разработанных тактик речевого взаимодействия, таких как «согласие». Это даёт возможность углубить понимание коммуникативного поведения американского языкового коллектива.

В качестве основных методов анализа речевой тактики использовался контекстуальный анализ, метод сплошной выборки, метод лингвистической интерпретации. Материалом исследования речевой тактики «согласие» в американском языковом общении послужили американские фильмы, вышедшие в период 2000—2015 гг. Теоретической базой исследования послужили работы учёных, изучающих теорию речевой деятельности (А. Н. Леонтьев, С. А. Сухих), речевые стратегии и тактики (О. С. Иссерс), характеристики американского языкового коллектива и особенности коммуникации в нём (С. Хантингтон).

**Основная часть.** В настоящей работе речевая тактика «согласие» определяется как регулятив, который предназначен для выражения реакции адресата на предложенное сотрудничество с определённой положительной оценкой, которая может распространяться как на сам факт предложения о сотрудничестве, так и на тематическое содержание акта взаимодействия [1]. Создаваемый согласием коммуникативный комфорт способствует спонтанности и краткости его прямого выражения. Его социальная дифференциация связана не столько с ситуативностью, сколько с позиционными ролями коммуникантов (возраст, уровень образованности, статусы) [2]. В американском же общении речевая тактика «согласие» направлена на создание коммуникативного комфорта между собеседниками, что позволяет добиться адекватной передачи коммуникативных намерений собеседников из разных культурно-языковых социумов и сделать коммуникацию комфортной и продуктивной. При этом она является универсальной, так как имеет в речи определённое воплощение с различными эмоциональными оттенками. Данная характеристика речевой тактики «согласие» непосредственно подчёркивает её связь с особенностями национального характера. Американский языковой коллектив является уникальной культурной общностью, для которого присущи следующие черты характера: индивидуализм, агентивность, рационализм, соревновательность, оптимизм, открытость, вежливость. Данные черты во многом определяют ряд социальных особенностей, раскрывающих характер речевого взаимодействия в культуре. Например, такая черта американского языкового поведения, как вежливость, во многом влияет на использование и употребление речевой тактики «согласие». Ритуализированные формы типа “*Yes, of course. But...*”, особенно характерные для дискуссий и споров, возникают спонтанно как отражение подсознательного стремления к гармонизации: отказ, отрицание чего-либо оказывается вторичной реакцией. В этой функции интенциональность согласия совпадает с контактом. В результате американская речь, изобилующая знаками согласия, создаёт впечатление большей коммуникативной гармонии, большей косвенности выражения, даже некоторой избыточности благорасположения [3].

Изучив характер использованной в американском общении речевой тактики «согласие» на основе фильмов, мы пришли к выводу, что языковое выражение данной тактики проявляется как на лексическом, так и на синтаксическом уровнях.

На лексическом уровне нами были выявлены следующие средства выражения согласия: 1) релятивы *yeah, yes*. Следует отметить, что релятив *yeah*, в отличие от релятива *yes*, употребляется только в неформальной обстановке и может относиться к двум классам: подтверждение либо понимание информации; 2) модальные слова *of course, undoubtedly, totally, really*; 3) утвердительная частица *OK*; 4) маркеры положительной коннотации: лексические единицы *fine, good, alright, sure, aga*; 5) «лексическая единица + аппелатив»; 6) употребление инвективов. Употребление инвективной лексики делает высказывание эмоциональным и передаёт чувства, намерения говорящего. Важно отметить, что наиболее частотными (около 80%) являются релятивы *yes* и *yeah*, что отражает такую черту американского языкового коллектива, как прагматизм, проявляющуюся в краткости и некоторой сухости стиля. Однако такие лексические единицы, как *fine, of course, sure* и др., а также употребление инвективной лексики, наоборот, создают впечатление большей коммуникативной гармонии, делают высказывание более эмоциональным.

На синтаксическом уровне исследования было выявлено, что речевая тактика «согласие» выражается следующими способами: 1) синтаксическими приёмами (повтором утвердительных лексических единиц); 2) повтором вопроса; 3) будущим временем.

Необходимо отметить, что речевая тактика «согласие» может использоваться в сопровождении невербальных средств и даже выражаться только с их помощью. К невербальным средствам выражения согласия относятся жесты/движения рук, позы/движения тела, движения головы, движения/выражения глаз, мимика, молчание.

Кроме того, речевая тактика «согласие» маркируется дополнительной смысловой и коммуникативной нагрузкой, характеризуется целостным семантическим фоном текста. В зависимости от ситуации общения согласие будет выражено тем или иным средством, наиболее адекватным обстановке.

В ходе исследования нами установлено более вариативное и разнообразное воплощение данной тактики на лексическом уровне, а синтаксический уровень скуден, подчёркивая тем самым американский прагматизм и рационализм, вытекающий из склонности к краткости. Кроме того, эксплицитные средства выражения согласия, представляющие типологические ситуации в речевом поведении, указывают на такую черту американского характера, как вежливость.

**Заключение.** Вариативность речевой тактики «согласие» напрямую связана с особенностями национального характера, она свидетельствует о культуре национального диалога, выражении опыта и знаний участников этого диалога, их ценностных ориентациях. Следовательно, национальный компонент играет немаловажную роль в общении. Знание особенностей американского языкового коллектива поможет облегчить понимание американцев.

Данный анализ речевой тактики «согласие» в американском языковом общении привёл к конкретным теоретическим и практическим результатам, свидетельствующим о соединении лингвистического и социолингвистического компонентов.

#### Список цитируемых источников

1. Василина В. Н. Особенности речевого акта согласия при переводе с английского на русский язык // *Ars grammatica*. Грамматические исследования : тезисы докладов 4-й Междунар. науч. конф., Минск, 2—3 нояб. 2010 г. Минск : МГЛУ, 2010. С. 47—49.
2. Токарева И. И. Этнолингвистика и этнография общения. Минск : МГПУ, 2001. 224 с.
3. Там же.

УДК 811.111'22

Е. П. Бобрикова

Белорусский государственный университет, Минск

### ФАКТОРЫ, ВЛИЯЮЩИЕ НА ДЕРИВАЦИОННЫЕ ПРОЦЕССЫ СУБСТАНТИВНЫХ ЛЕКСЕМ СО ВТОРИЧНЫМ МЕТАФОРИЧЕСКИМ ЗНАЧЕНИЕМ КОЛИЧЕСТВА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

**Введение.** Целью статьи является показ возможного влияния внелингвистических и лингвистических факторов на деривационные модели лексем со значением неопределённого количества в английском языке. Актуальность обусловлена малоизученностью деривационных процессов в целом и деривационных моделей лексем со значением неопределённого количества в частности.

Материалом послужили субстантивные лексемы с интегральной квантативной семой, обозначающие в своём примарном значении природные объекты и осуществившие количественный метафорический